



İstanbul Express – Avrupa'da Çokdilliliği Keşfetmek

3 Tren, 24 Şehir ve 10920 km demiryolu...

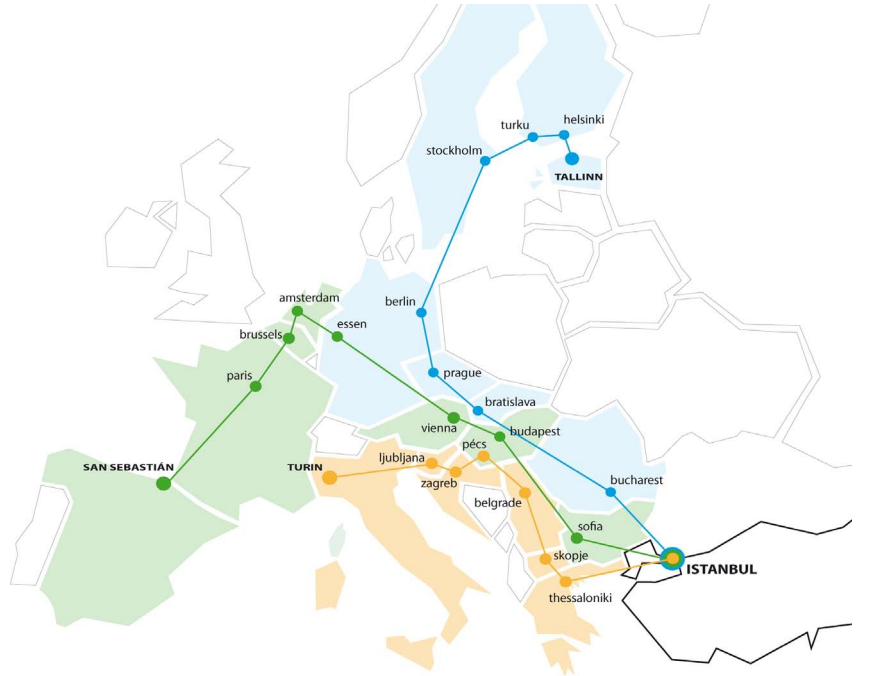
NISI MASA 2010 yılının en büyük projesini bu sonbahar gerçekleştiriyor: Avrupa'nın 18 şehrini demiryolu ile geçecek, nihayetinde İstanbul'a varacak ve dillerle ilgili ortak konuları araştırmaya yönelik gezgin bir film yapım atölyesi.

45 Genç Katılımcı, 15 Kısa Belgesel

18-30 yaşları arasında 45 genç katılımcı, Avrupa kıtasını trenle geçerken, klişelerden ve önyargılardan uzak, ilham verici bir atmosferde 15 kısa belgesel üretecekler. Genç sinemacılar birçok farklı ülke sınırını geçerken, her coğrafyadaki dilbilimsel durumları ilk elden deneyimleyecekler.

Çokdillilik ve Avrupa

Katılımcılar Avrupa'yı tren ile geçerken coğrafyanın ve kentlerin değişimini görebilecek, kıtanın fiziksel yapısı üzerine de bir duyuma sahip olacaklardır. Proje, genç sinemacıların yeni Avrupa'yı ve onun kendi içinde nasıl 'konuştuğunu' keşfedecekleri bir alan açmasının yanı sıra; çokdillilik meselesini film üzerinden araştırmayı amaçlamaktadır. Yeni Avrupalı nesil seyahat etmekte, farklı coğrafyalara yerleşmekte, farklı diller konuşmakta; fakat yine de kendi içinde bir bütünlük oluşturmaktadır.



Rotalar

Film ekipleri 20 Eylül'de **Tallinn** (Estonya), **San Sebastian** (İspanya), **Torino** (İtalya) şehirlerinde buluşup seyahate başlayacak; 10 Ekim'de nihayet **İstanbul**'a varacaklar. 3 ayı tren tüm Avrupa'yı geçerken şu şehirlerde duraklayacak:

- Tallinn / Helsinki / Turku / Stokholm / Berlin / Prag / Bratislava / Bükreş / İstanbul
- San Sebastian / Paris / Brüksel / Amsterdam / Essen / Viyana / Budapeşte / Sofya / İstanbul
- Torino / Lubyana / Zagreb / Pecs / Belgrad / Üsküp / Selanik / İstanbul

7 Tescilli Avrupa Başkenti

Atölye, Avrupa Birliği tarafından seçilen ve her biri kendine özgü kültüre ve dil tarihine sahip 3 yeni Avrupa Başkenti'nde başlıyor, 2'sinde yer alıyor ve sonunda birinde bitiyor:

Tallinn ve Turku: 2011 Avrupa Kültür Başkentleri

Torino: 2010 Avrupa Gençlik Başkenti

San Sebastian: 2016 Avrupa Kültür Başkenti Adayı (Atölyenin başlangıcı ile San Sebastian Film Festivali aynı günlere denk gelmektedir)

İstanbul, Pecs ve Essen: 2010 Avrupa Kültür Başkentleri

Çokdilli Başkentler

Atölye çokdilliliğin birçok açıdan filmleştirilebileceği çeşitli ortamlar sunduğu için başkentlerde ve geniş şehirlerde gerçekleşecek. Çünkü, aşağıda görebileceğiniz altbaşlıklar, özellikle şehirlerde birçok örneğini gördüğümüz göçmenler, şehrin dili, kültürlerarası

aşk vs. ile ilgili. Örneğin, atölyenin gerçekleştiği iki şehir resmi olarak da çokdilli: Finlandiya'nın Turku şehrinde Fince ve İsveççe; Brüksel'de Fransızca ve Flamanca resmi olarak kabul edilen diller. Ayrıca, projenin gerçekleşeceği çoğu şehir dillerle ilgili birçok tartışma ve konuyu da içinde barındırıyorlar (örn. San Sebastian, Berlin, Amsterdam, Bratislava, Belgrad, İstanbul)

Altbaşlıklar

15 kısa belgesel, çokdilliliğin farklı bir boyutuna dikkat çeken 5 altbaşlık üzerine yapılacak:

- **Şehrin Dili:** Kentte dile, iletişime dair mekanlar
- **Başka Dilde Aşk:** Dil farklılıklarına rağmen kültürlerarası aşk ilişkileri nasıl hayatta kalıyor?
- **Avrupa'da Türkçe:** Avrupa'daki Türk göçmenler ana dilleriyle nasıl bir ilişki içindeler?
- **Azınlık Diller ve Resmi Dil:** Azınlık dilleri kendi varlıklarını nasıl sürdürmekte?
- **Çeviri mi? Avrupalı mı?:** Daha iyi bir ifade biçimi nasıl ve nereye kadar mümkün?

Ödüllü Eğitimciler

Her trende eğitimci olarak bir ödüllü belgesel yönetmeni olacak. Bu yönetmenler farklı şehirlerde çokdillilik, farklı ifade biçimleri ve Avrupalı tartışmalar üzerine filmler yapmış, oldukça deneyimli isimler:

- **Bruno Ulmer**, "Welcome Europa / Hoşgeldin Avrupa"nın yönetmeni (Fransa)
- **Boris Mitic**, "Goodbye, How Are You? / Hoşçakal, Nasılsın?"ın yönetmeni (Sırbistan)
- **Andrey Paounov**, "Mosquito Problem and the Other Stories / Sivrisinek Meselesi ve Diğer Hikayeler"ın yönetmeni (Bulgaristan)

İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti

Proje boyunca çekilecek ve kurgulanacak 15 kısa belgeselin dünya galası 2010 Avrupa Kültür Başkenti İstanbul'da 15 Ekim 2010 tarihinde gerçekleşecek. İstanbul'da, proje kapsamında, bir hafta boyunca çeşitli gösterimler, paneller, partiler ve toplantılar gerçekleştirilecek.

Başvurular için Son Günler


Bu bir aylık önemli atölyeye yönetmen, görüntü yönetmeni ve ses tasarımcısı olarak katılmak için son başvuru tarihi 16 Temmuz 2010 Cuma!

İstanbul Express: Avrupa'da Çokdilliliği Keşfetmek projesi, Avrupa Birliği Merkezi Finans ve İhale Birimi Sivil Toplum Diyaloğu – İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti tarafından desteklenmektedir.

Bilgi için lütfen www.nisimasa.com adresini ziyaret ediniz.

Proje Yöneticisi: Esra Demirkıran
İletişim: esra@nisimasa.com

NISI MASA
99 Rue du Faubourg Saint-Denis
75010 Paris
FRANCE
Phone: +33 (0)9 60 39 63 38
Fax: +33 (0)1 48 01 65 31
www.nisimasa.com

 Find us on facebook

 twitter.com/nisimasanetwork



Civil Society Dialogue
Istanbul 2010 European Capital of Culture Grant Scheme Programme

